



PRUEBA CORTA I

Lección I

Programa UTC “Online”

Nombre: Ricardo Andújar

Valor: 40 pts.

I. Favor de elegir 12 palabras y traduzca las mismas al español (10 pts.)

1. כָּעַס 2. הִכְעִיס 3. שָׁאַרְתִּי 4. הִשְׁאַרְתִּי 5. קִדְּשָׁתָּ
6. הִקְדִּשְׁתָּ 7. זָכְרָנוּ 8. הִזְכֵּרְנוּ 9. גָּדַלְתָּם 10. הִגְדַּלְתָּם

- | | |
|---|--|
| 1. <u>una vez, ahora, nunca más, ya</u> | 6. <u>tú santificaste / hiciste santo</u> |
| 2. <u>hizo enojar, provocó</u> | 7. <u>ellos recordaron</u> |
| 3. <u>quedó, permaneció, dejó</u> | 8. <u>ellos hicieron recordar, mencionaron</u> |
| 4. <u>yo dejé, yo hice quedar</u> | 9. <u>ellos crecieron, se engrandecieron</u> |
| 5. <u>yo santifiqué</u> | 10. <u>él los engrandeció</u> |

II. TRADUZCA el siguiente pasaje al español. Favor de solo utilizar el material discutido en clase y el diccionario.¹ (12 pts.)

¹ NO utilice ninguna traducción de la Biblia al español o inglés—esto sería plagio y conlleva una expulsión de la UTC.

וַיְהִי כַּשְׁמָע כָּל-יִשְׂרָאֵל כִּי-יָשָׁב יִרְבֵּעַם וַיִּשְׁלְחוּ וַיִּקְרְאוּ אֹתוֹ אֶל-הָעֵדָה
וַיִּמְלִיכוּ אֹתוֹ עַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל לֹא הָיָה אַחֲרָי בֵּית-דָּוִד זֹלָתִי שְׁבֹט-יְהוּדָה
לְבָדוֹ:

Y fue cuando terminó David de hablar a todo Israel y dijeron todo Israel a David

nuestras vidas y bendijeron a David, casa de YHWH, y comieron y bebieron delante de
YHWH con gran gozo

וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל-הַכֹּהֲנִים לֵאמֹר שָׂאוּ אֶת-אֲרוֹן הַבְּרִית וְעָבְרוּ לִפְנֵי הָעָם
וַיִּשָּׂאוּ אֶת-אֲרוֹן הַבְּרִית וַיֵּלְכוּ לִפְנֵי הָעָם:

Y dijo Josué a los sacerdotes diciendo: llevad el arca del pacto y pasad delante del pueblo.

Y llevaron el arca del pacto y caminaron delante del pueblo.

III. Favor elegir seis (6) de los verbos aparecen en los pasajes anteriores y analice sus formas en la siguiente tabla. (18 pts.)

Verbo	Binyan	Conj.	Persona	Género	Número	Raíz
1. וַיְהִי	Qal	Wayyiqtol	3ra	masculino	singular	הִיה
2. וַיְדַבֵּר	Piel	Wayyiqtol	3ra	masculino	singular	דִּבֵּר
3. וַיֹּאמֶר	Qal	Wayyiqtol	3ra	masculino	singular	אָמַר
4. וַיִּשְׁאוּ	Qal	Wayyiqtol	3ra	masculino	plural	נִשְׂאָה
5. וַיַּעֲמֵדוּ	Qal	Wayyiqtol	3ra	masculino	plural	עָמַד
6. וַיִּשְׁלַח	Qal	Wayyiqtol	3ra	masculino	singular	שִׁלַּח